

Langue écrite et mobilité germanophone

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1DCREP

Présentation

I. Au cours de vos études, vous serez amenés à analyser de nombreux textes. Une telle analyse suppose une compréhension fine des éléments qui composent un ensemble discursif, leur structure, ainsi que de la structure textuelle en général. Il est donc impératif, en début de cursus, d'asseoir la lecture sur des bases solides, c'est à dire d'approfondir les connaissances linguistiques et la capacité au décodage. À défaut de passer par cette étape, le lecteur s'expose au double risque, soit de priver de fondement textuel les inférences qu'il fait, et donc de se rapprocher davantage du « jeu de la devinette » plutôt que d'aller vers la formation de véritables hypothèses sur le contenu du texte, soit de voir sa lecture s'enliser, de buter sur les mots. Il convient donc, grâce à l'étude du fonctionnement de la langue allemande et tout d'abord du lexique, de lever les obstacles à la compréhension qui sont d'ordre linguistique et d'apprendre à mettre systématiquement en application des stratégies de compréhension qui relèvent des aspects linguistiques et de la maîtrise du décodage d'éléments isolés comme : la compréhension de mots empruntés à d'autres langues/ de mots « transparents » ; la segmentation de mots complexes et la déduction du sens de mots dérivés en partant de leur base étymologique. Ensuite le relevé d'éléments du

contexte dans lequel évolue un mot permettra de trouver des pistes pour en déduire le sens.

II. Le but de la deuxième composante de ce cours est de vous donner tous les moyens nécessaires pour « sauter le pas » et concrétiser cette attirance par un projet concret : d'abord, par la connaissance des nombreux programmes de financement et d'encadrement publics permettant de découvrir ce(s) pays (par exemple, dans le cadre d'une mobilité pour un stage, un job d'été, ERASMUS, du bénévolat, l'animation de rencontres de jeunes ou des universités d'été) ; puis, en ciblant les programmes pertinents pour chaque étudiant (Quelle mobilité pour quel niveau de langue ?) et enfin, en travaillant les connaissances en langue, et notamment ses compétences rédactionnelles en constituant les dossiers de candidature pour le(s) programme(s) retenu(s) par chaque étudiant.

Objectifs

Apprendre à saisir toutes les possibilités qui peuvent mener à la compréhension d'éléments lexicaux non encore entièrement maîtrisés.

Évaluation

Contrôle continu : exercices pratiques avec degrés de difficulté en progression # oral (30%) et devoir(s) sur table (70%)

Contrôle dérogatoire : écrit 1h30

Contrôle de seconde chance : écrit 1h30

Compétences visées

Comprendre la structure d'un texte. Acquérir des connaissances sur la vie et les études en Allemagne.

Bibliographie

Bresson, Daniel. Grammaire d'usage de l'allemand contemporain. Hachette, 1988.

Metrich, René & Brüssow, Armin, Maîtriser la grammaire allemande. Lycée et Université Niveaux B1#B2 du CECR, Paris : Hatier, 2017.

Podgoršek, Saša & Paschke, Peter, « Entwicklung der fachbezogenen Lesekompetenz für Studierende geisteswissenschaftlicher Fächer, in : Scripta Manent 12 (2018), 210 – 227.

Schanen, François & Confais, Jean#Paul, Grammaire de l'allemand : formes et fonctions, Paris : Armand Colin, 2008.

Contact(s)

> Sibylle Sauerwein

Responsable pédagogique
sauerwes@parisnanterre.fr

> Sibylle Sauerwein

Responsable pédagogique
sauerwes@parisnanterre.fr